

# Bulletin critique du livre en français

■ **Chroniques du désastre** : témoignages sur la Shoah dans les ghettos polonais / textes prés. et trad. du yiddish par Nathan Weinstock ; préf. de Georges Bensoussan

Genève (Suisse) : Métropolis, 1999. – 480 p. : ill. ; 21 × 15  
940.53 Histoire. Seconde Guerre mondiale. – ISBN 2-88340-095-4 : 160 FRF  
Varsovie (Pologne)--Ghetto (1940-1943)--Récits personnels

185447

Un ouvrage fondamental. Il livre divers témoignages essentiels sur les ghettos de Varsovie et de Lodz peu avant leur éradication. Sont tout d'abord donnés trois documents de Yisroel Lichtensztajn relatifs à la grande déportation de Varsovie en juillet-septembre 1942, qui pressent qu'en fin de compte aucun juif, même collaborateur, n'échappera au processus d'élimination définitive. Puis vient l'éclairage du romancier yiddish Yehoshua Perle (disparu à Auschwitz-Birkenau en octobre 1943), qui insiste sur la démoralisation de la population de Varsovie et sur la dégénérescence morale croissante, tandis que les extraits du *Journal* de Schloyme Frank conduisent à Lodz, premier grand ghetto institué par les nazis en avril 1940, et en font ressentir le climat mortifère. Sont cités également quelques passages des mémoires des années d'occupation (rédigées après-guerre et inédites en français) de la militante Wladka (pseudonyme de Faygl Pelte!). Le recueil s'achève avec divers extraits de et sur Shmuel Zygielbojm, dirigeant du Bund (parti socialiste juif) et orateur remarquable, qui, de 1940 à son suicide en 1943, tente vainement de faire connaître l'ampleur du désastre qui touche le peuple juif. Cet ensemble est introduit par une préface éclairante de Georges Bensoussan qui reprecise l'arrière-fond historique de ces documents pour que leur lecture ne soit pas déformée par l'anachronisme et n'induisse pas des jugements aussi prompts que faux, notamment à propos des conseils juifs. Il s'interroge en outre sur

2261

le sens du devoir de mémoire et le désir de vengeance souvent occulté. Le collaborateur scientifique de l'Institut d'études du Judaïsme, Nathan Weinstock, traducteur et responsable du recueil, présente succinctement chaque texte miraculeusement retrouvé et signe la postface insistant sur la nécessité de publication de tels témoignages. Le lecteur ne pourra que lui donner raison.

Tous publics

BCLF 625 octobre 2000

**BCLF** !

N° 625 – Octobre 2000  
185122 à 185451